

Universal Multiple-Octet Coded Character Set
International Organization for Standardization

ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 IRGN2651

Title: Proposal to Change Glyph of U+21128

Source: Vietnam

Status: National body contribution

Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2/IRG

Date: 16 October 2023

Background

A reviewer of IRG Working Set 2021 recently pointed out that the character 𪗇 VN-F170F 𪗇𪗇 used an unusual element, 女, in the component 𪗇. Investigation of the Vietnamese reference font, Nom Na Tong-Regular, showed that all but one other example of 𪗇 as a standalone character or component, use 𡗗, not 女. Also the source evidence for VN-F170F shows 𡗗, not 女.

Based on this, we decided to change VN-F170F to use 𡗗.

Proposed change

The encoded character 𪗇 U+21128 𪗇𪗇 also uses 女.

21128
𪗇 30.17

𪗇
UCS2003

𪗇
V2-7259

However, the sources actually show 𡗗, as can be seen on line 1369 of the 1870 version of *Truyện Kiều*.

傷牢朱院相傷
生浪能叨提澄
塘馺潬礙吳猝
也斯之固調賒
共饒根奈典調
咻𡇗𡇗𡇗情馺
慢調竹院乘涼

We can find no evidence to support a design of U+21128 using 女. Based on the design of 𡇗 in other Vietnamese glyphs, and the above evidence, we propose changing the glyph for U+21128 to use 𡇗.

Note, the stroke count already reflects the 4 strokes of 𡇗, so no Unihan data changes are required.

The change will be reflected in NomNaTong-Regular, v4.613.